

Умение ориентироваться в лингвокультурном пространстве на основе вербальных и невербальных средств общения явилось условием построения межкультурного диалога, привело к обмену ценностями, установлению дружбы, мира и согласия между народами, проживающими на территории Калужского края, выявило новые формы взаимодействия на основе разработанных материалов.

Библиографический список

1. Еленская, К. В. Калуга и Калужская область: карманный путеводитель: Учебно-методические материалы для иностранных гостей города Калуги и представителей национально-культурных автономий, проживающих на территории Калужского региона / К. В. Еленская, П. Е. Топорков, Т. В. Фомина ; под общей редакцией Н. А. Исаевой. – 2-е изд. – Калуга : ФБГОУ ВПО «Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского», 2022. – 100 с.
2. Исаева, Н. А. Диалог культур: ценности, язык, общение: учебно-методические материалы для учащихся-инофонов и представителей национально-культурных автономий / Н. А. Исаева, О. Н. Бакурова, М. В. Сунцова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Калуга : ФБГОУ ВПО «Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского», 2022. – 100 с.
3. Указ президента Российской Федерации от 25.01.2023 № 35 «О внесении изменений в Основы государственной культурной политики, утвержденные Указом Президента Российской Федерации от 24 декабря 2014 г. № 808» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202301250004>. – Дата доступа: 01.09.2023.

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОФРАГМЕНТОВ

К. К. Казанцева (Минск, Беларусь)

Современный мир характеризуется глобализацией и многокультурными взаимодействиями. Эти явления поднимают важный вопрос образования: как подготовить учащихся к успешной межкультурной коммуникации и пониманию разнообразных культурных контекстов? Использование аутентичных видеофрагментов в образовании является мощным инструментом для достижения этих целей.

Рассмотрим такие понятия, как «аутентичные» и «учебно-аутентичные» видеофрагменты. Существует общее мнение, что под «аутентичностью» понимают те материалы, которые созданы носителями языка для самих носителей. Данный термин можно заменить такими прилагательными, как: настоящий, подлинный, реальный, истинный. Такие методисты, как Р. П. Мильруд, Е. В. Носонович, К. С. Кричевская и многие другие, считают, что «аутентичные» видеоматериалы приобретают всё большее значение в обучении иностранным языкам. Это более успешный способ погружения учащихся в культуру страны изучаемого языка, позволяющий познакомить их с историей и традициями страны. Аутентичный материал является не адаптированным, так как особо подразумевает сохранение аутентичности жанра с речевыми клише, фразеологией, лексикой из различных сфер жизни. Такой материал является более объективным, отличается большей информативностью. О. С. Кротова подчёркивает актуальность использования таких материалов, так как они обладают большей функциональностью. Под этим подразумевается ориентация на реальное использование, так как они создают иллюзию приобщения к естественной языковой среде, что, согласно мнению многих веду-

щих специалистов (Г. И. Воронина, К. С. Кричевская) в области методики, является главным фактором в успешном овладении языком [2, с. 13–17; 4, с. 11–16].

Несмотря на определённые различия в дидактических возможностях той или иной разновидности видеотехнологий, все они строятся на общих методических принципах, лежащих в основе коммуникативного, проблемного, культурологического и других методических подходов, а также на общих закономерностях применения видео. Остановимся подробнее на некоторых из этих принципов.

В качестве ведущего принципа современных видеотехнологий выступает интерактивность. Это понятие предполагает: а) активное взаимодействие учащегося с учителем; б) возможность оперативной помощи или подсказки в виде справки, комментария и др.; в) широкое использование учебного сотрудничества учащихся (*cooperative learning*). При этом максимальная степень интерактивности достигается в условиях применения интерактивного видео как формы мультимедийной технологии, когда обучающийся не только оперативно получает информацию о том, насколько правильно он выполнил задание, но имеет также свободу выбора в отношении характера предполагаемой помощи (графическая, текстовая или аудитивная подсказки). В случае использования других видеотехнологий, интерактивность обеспечивается с помощью применяемых учителем приёмов и дидактических раздаточных материалов.

Следующим важным принципом является активизация познавательной деятельности учащихся на всех этапах работы с видеоматериалами. Перед демонстрацией учебного видеоролика или программы спутникового телевидения этот принцип реализуется, как правило, в виде активизации фоновых знаний по конкретной проблеме, в составлении семантической карты, прогнозировании содержания учащимися (в группах, парах или индивидуально) и т. д. На демонстрационном этапе будут особенно продуктивны приёмы отключения звука либо прослушивания эпизода в отсутствие видеоряда, а также рекомендуется использовать на уроках раздельный просмотр, так как такие упражнения стимулируют выдвижение гипотез, дискуссию, догадку и др. Например, на уроках целесообразно использование раздельного просмотра. Данное упражнение следует организовать следующим образом: половина группы сидит лицом к экрану, а вторая половина – спиной к нему. Учащимся, которые видят экран, предлагается описать второй половине группы, что происходит в видеоролике. Тем самым у учащихся развиваются умения беглой, спонтанной речи, а также аудирования «в трудных условиях». На последующем этапе, в целях активизации речемыслительной деятельности учащихся, целесообразно использование, наряду с другими приёмами, проблемных вопросов, позволяющих понять подтекст высказываний. (He says, ... Does he really mean it?).

Принцип взаимодействия видов речевой деятельности является одним из ведущих в современной методике, что находит своё отражение и в различных видеотехнологиях. Например, в интерактивных видеороликах сейчас, как правило, все четыре вида речевой деятельности, но один-два из них являются ведущими (чаще всего аудирование и говорение), а остальные выступают в роли средства обучения. Технология применения аутентичных видеоматериалов, предназначенных в первую очередь для развития умений аудирования иноязычной речи и для стимулирования высказываний учащихся в реальном контексте, предполагает подключение на том или ином этапе небольших текстов для чтения с целью введения в ситуацию, страноведческого комментария, описания правил игры и др.

Принцип обучения «в контексте диалога культур» предусматривает, что, независимо от цели использования видеотехнологий, в качестве одной из постоянных задач выступает выявление сходства и различий в фактах и явлениях иноязычной и родной культур учащихся. Это затрагивает как вербальный, так и невербальный аспекты общения (Would it be polite in your country to call someone by their first name when you first met? Discuss the gestures you saw the main characters use in the video. Would any of them seem rude or aggressive in your country?).

Принцип опоры на аудио- или видеоролик предполагает развитие у учащихся умения использовать различные сигналы и подсказки вербального и невербального характера, облегча-

ющих восприятие и понимание аутентичной иноязычной речи. Что касается аудиоряда, речь идёт прежде всего об умении осуществлять языковую догадку о значении незнакомых слов (на основе схожести со словами родного языка, по контексту, аффиксам и др.). В отношении видеоряда – это использование фрагментов сценария (скрипта) в интерактивном видео, который можно получить на дисплее, по собственному выбору, на изучаемом либо родном языке, а также опора на заголовки, схемы, субтитры. В последние годы субтитры довольно широко применяются в различных жанрах аутентичных видеопрограмм, в частности, для лучшего восприятия и понимания художественных фильмов. Следует иметь в виду, что субтитры могут быть представлены в двух вариантах: в виде связного текста или ключевых слов; на изучаемом или родном языке. В некоторых зарубежных исследованиях высказывается предположение о том, что ключевые слова наиболее эффективны в качестве субтитров, поскольку они побуждают учащихся больше слушать аудиоряд и меньше читать, в то время как в случае использования субтитров текстового формата учащиеся склонны скорее читать текст, нежели слушать аудиоряд [3, с. 53–56; 5, с. 189].

При использовании аутентичных видеофрагментов в процессе изучения иностранного языка, особенно в контексте современной образовательной парадигмы, одной из ключевых методических идей является принцип опоры на родной язык и культуру учащихся. Это означает, что при изучении нового языка и культуры необходимо сопоставление обсуждаемой новой информации о явлениях, реалиях и объектах чужого культурного мира с контекстом родной лингвокультуры. Такой подход позволяет учащимся не только более эффективно понимать и усваивать новый языковой материал, но и более глубоко разбираться в пространстве иной культуры.

Применение аутентичных видеофрагментов вносит элемент практической направленности в обучение иностранным языкам. Учащимся необходимо адекватно воспринимать и ориентироваться в реальных ситуациях, в которых они в дальнейшем могут оказаться, благодаря владению иностранным языком, и быть готовыми применять свои знания и умения на практике, в общении с представителями стран изучаемого языка. Представим несколько приёмов работы с аутентичным видеоматериалом на уроках по английскому языку.

Данные приёмы рассчитаны для учащихся второй ступени получения общего среднего образования (5–9 класс). Они представлены в таком порядке, исходя из которого учитель может применить их в зависимости от номера класса и способностей учащихся.

1. Составление биографии.

Задача учителя подобрать отрывок, в котором главные персонажи общались бы между собой. Данный отрывок должен давать ответы или стимулировать догадки по поводу того, кто эти персонажи, откуда они и т. д.

Заранее необходимо подготовить вопросы, опираясь на которые учащиеся впоследствии будут строить свои высказывания.

What is the character's full name?

Where/when was he/she born?

What were his/her family like?

What does the character do to make a living?

После просмотра учащимся необходимо составить краткую биографию одного из главных героев, начав с ответов на поставленные вопросы. Их рекомендуется обсудить в паре, чередуя друг с другом ответы.

В качестве дальнейшего задания учащимся предлагается обсудить в парах/группах свои биографии. Как пример можно использовать вопросы, которые были представлены учителем в начале. Таким образом, учащиеся будут развивать свои умения устной речи.

2. Заполнение видеопроектирования.

Необходимо подобрать видеофрагмент, в котором хорошо просматривалась бы сюжетная линия. Учитель объясняет учащимся, что будут показаны два отрывка – начало видеофраг-

мента и его конец. Задача учащихся воссоздать историю, которая связывала бы эти два отрывка. Рекомендуется дать учащимся некоторое время на обсуждение каждого из отрывков. Таким образом, учащиеся в группах/парах могут обсудить место, где разворачивается действие, основные события, главных героев видеофильма, отношения между ними и т. д. После предъявления своих версий развития событий учащимся демонстрируется полностью весь фрагмент для последующего сравнения обоих вариантов.

3. Раздельный просмотр.

Учащиеся делятся на две группы, одна из которых смотрит и слушает видеозапись, а другая только лишь слушает предоставленный видеофрагмент. Задача первой группы максимально охватить содержание данной видеозаписи, в то время как вторая группа пытается составить ряд вопросов к услышанному, ответы на которые смогли бы им помочь понять всё произошедшее. После демонстрации видеофильма группы работают вместе, обсуждая все проблемные вопросы. Затем данный видеофрагмент демонстрируется ещё раз для того, чтобы вторая группа могла проверить полученные ответы и окончательно прояснить все затруднительные для понимания моменты.

4. Дебаты.

Учитель должен выбрать видеофрагмент, содержащий актуальную проблему, неоднозначную идею, которая может вызвать разногласия. Например: *There are no differences in communicative behavior of an Englishman and a Belarusian.* Учащиеся группируются в две команды, которые будут представлять ту или иную точку зрения. Задача учащихся во время просмотра видео записать, как можно больше аргументов за либо против в зависимости от того, к какой команде они принадлежат. При возникновении необходимости учащиеся могут посмотреть отрывок ещё раз. После просмотра видео командам даётся время на обсуждение аргументов и подготовку к выступлению, которое должно быть ограничено. Во время выступления одной группы остальных учащихся просят подготовить несколько вопросов к выступающим. Желательно, чтобы вопросы базировались на увиденном и услышанном ими в видеоотрывке.

После выступления и подведения итогов учащиеся могут проголосовать за позицию, которая показалась им более убедительной и аргументированной.

В качестве домашнего задания учащиеся могут подумать над собственными доводами за и против по этой проблеме [1, с. 138–140].

Проанализировав работы учителей и методистов, которые проводили исследования о применении аутентичных видеофрагментов, можно сделать вывод, что сейчас в коммуникативной методике наиболее эффективны такие принципы и приёмы, которые подразумевают под собой работу в паре или группах. Так как для некоторых учащихся работа с видеофрагментами представляет некоторые сложности. Здесь уже речь идёт больше о психических качествах. Учащийся больше вовлечён в процесс, когда чувствует какую-либо поддержку со стороны своей группы или партнёра. Он ощущает себя более комфортно, зная, что остальные учащиеся могут оказать ему помощь. И бесспорным плюсом является то, что учащиеся постоянно взаимодействуют между собой.

Стоит отметить, что при использовании аутентичных видеофрагментов на уроках английского языка можно использовать новые методические приёмы.

1. Предсказания.

Учитель выбирает подходящий видеофрагмент и выписывает до десяти слов или фраз, которые дают ключ к происходящему, поведению персонажей и др. Записывает эти слова или фразы на доске в том порядке, в котором они встречаются в фильме. Учащиеся в парах обсуждают, в какой ситуации могут встречаться эти слова или фразы. Далее ученики делятся своими догадками с учителем. Он их внимательно слушает и предлагает обсудить сценарий, в котором будут использоваться эти слова и фразы. Пока они обсуждают, учитель обходит их, слушает и помогает, если это требуется. Затем каждая пара представляет свой сценарий. По-

сле прослушивания их версий учитель включает учащимся видеотрегмент, чтобы они сравнили свои истории с тем, что они увидели. Предлагается просмотреть отрывок снова для того, чтобы ученики могли уточнить детали. Или во время просмотра учитель останавливает запись, и ученики дописывают конец.

2. Диалог.

Учитель выбирает отрывок, в котором ярко выражаются чувства или отношения людей, но очень мало или совсем нет диалога. Объясняет учащимся, что в отрывке, который они увидят, выражаются яркие чувства, но персонажи говорят мало. Учитель просит учащихся воспроизвести диалог, где чувства выражались бы словами. Учащиеся просматривают отрывок, если необходимо, дважды; работают в парах, обсуждая характер персонажа, его чувства и мысли, а затем приступают к составлению диалога. Учитель подходит к каждой паре и, если нужно, помогает им. После того как все учащиеся закончат обсуждение, предлагается выключить звук в видео, и каждая группа озвучит видеотрегмент всему классу.

3. Реконструкция

Учитель выбирает отрывок с ясной сюжетной линией и объясняет классу, что им будет продемонстрирован отрывок, в котором произойдет определенное событие (например, ограбление). Очень хорошо подходит для этой цели немые фильмы. Задача учеников состоит в том, чтобы запомнить как можно больше деталей и затем изложить их в хронологическом порядке. Учащиеся просматривают отрывок, затем начинают работать в группах, обсуждая увиденное (уместно использование небольших пометок в тетради для ориентирования в последовательности событий). Каждый участник группы по очереди излагает хронологию событий так, чтобы в конце у них получился полноценный рассказ. После того как все группы поделаются своими версиями, учитель предлагает решить, какой список самый правильный и полный. Учащиеся просматривают отрывок снова, учитель делает паузы, чтобы ученики могли уточнить детали. Допускается также останавливать изображение и просить, чтобы учащиеся сказали, что произойдет после этого.

Таким образом, данная статья демонстрирует различные принципы и методы использования аутентичных видеоматериалов и подчеркивает их важность в обучении иностранным языкам, обогащает учебный процесс, позволяя учащимся погружаться в культуру и традиции страны, развивает их аудитивные навыки. В заключение хочется подчеркнуть, что использование аутентичных видеоматериалов представляет собой эффективный инструмент, способствующий учащимся не только освоить и углубить свое понимание грамматики, но и развить умения аудирования, анализа и коммуникации в реальных ситуациях.

Библиографический список

1. Бурштын, О. В. Различные приемы работы с аутентичным видеоматериалом при обучении английскому языку / О. В. Бурштын // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 13–14 мая 2014 г.: в 5 ч. / Минский гос. лингвист. ун-т; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – 2014. – Ч. 2. – 138–140 с.
2. Кричевская, К. С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К. С. Кричевская // ИЯШ. – 1996. – № 1. – 13–17 с.
3. Леонтьева, Т. П. Принципы использования видеотехнологий в обучении иностранным языкам / Т. П. Леонтьева // Непрерывное обучение иностранным языкам: методология, теория, практика: Матер. докл. Междунар. научно-практич. конф., Минск, 17–18 декабря 2002 г. – Минск, 2002. – Ч. 1. – 53–56 с.
4. Носонович, Е. В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е. В. Носонович // ИЯШ. – 2000. – № 1. – С. 11–16.
5. Altman, R. The Video Connection. Integrating Video into Language Teaching. – Boston. – 1989. – 189 p.